



Funded by the European Union  
تمويل من الاتحاد الأوروبي

مهرجان  
السينما الأوروبية  
Art Cinema

2 7 T H  
EUROPEAN  
F I L M  
FESTIVAL  
IN LEBANON



4—16 NOV 2022

FOR MORE INFORMATION  
@EUinLebanon

# FOREWORD

I am very excited to once again, welcome you to the 27th European Film Festival in Lebanon. While last year's COVID-19-friendly festival was very successful, I am pleased to be able to resume our annual festival in person this year, gathering alongside one another in appreciation of the art of film.

The European Film Festival, organized by the European Union Delegation to Lebanon and in partnership with the Member States and the Metropolis Association, has since its inception, become an epitome of European cultural exchange for the cinema-enthusiastic audiences of the world.

Apart from simply previewing European Film productions, for Lebanese, it is also an opportunity to come together, promote people-to-people exchange and build mutual understanding through the seventh art.

Especially in these troubled times when social cohesion has been anything but abundant.

Sadly, Lebanon continues to suffer with many of its challenges, in an increasingly more complex and interconnected world. The cultural and artistic sector has been deeply affected by Lebanon's economic crisis, the COVID-19 pandemic, not to mention the tragic explosion on August 4.

Despite these tragic events and the subsequent consequences, which continue to seem insurmountable, the Lebanese people have not forgotten who they are - their culture, and their belief in the power of expression through art.

Lebanon's cultural and artistic sector is starting to boom again with its various art forms being crafted, displayed, and exhibited across the country by creative and productive minds of Lebanon's cultural sphere. And we, the European Union, will not neglect this momentum. We will do our part and continue living up to our unwavering commitment to hope, healing, and resolve in the country.

With these words, I leave you with the hope that you will enjoy the talent featured in this year's festival. Each film reminds us of our appreciation for culture, wherever we may be globally. I would like to thank Metropolis Association for making this festival possible for the 27th time.

Enjoy the show!

**Ralph Tarraf**  
Ambassador of the European Union to Lebanon

## PROGRAMME

### Feature Films

**Annette** by Leos Carax (FR, 140 min)  
**A Chiara** by Jonas Carpignano (IT, 121 min)  
**A Piece of Sky** by Michael Koch (CH, 137 min)  
**A Taste of Hunger** by Christoffer Boe (DK, 104 min)  
**Calamity** by Rémi Chayé (FR, 82 min)  
**Compartment No. 6** by Juho Kuosmanen (FI, 107 min)  
**Cream** by Nóra Lakos (HU, 90 min)  
**Dreambuilders** by Kim Hagen Jensen (DK, 81 min)  
**Even Mice Belong in Heaven** by Denisa Grimmová, Jan Bubeníček (CZ, 86 min)  
**Hyperland** by Mario Sixtus (DE, 107 min)  
**Loli Paradička** by Richard Staviarsky, Vífo Staviarsky (SK, 89 min)  
**Never Gonna Snow Again** by Malgorzata Szumowska, Michał Englert (PL, 113 min)  
**Official Competition** by Gastón Duprat, Mariano Cohn (ES, 114 min)  
**Precious Ivie** by Sarah Blaßkiewitz (DE, 112 min)  
**Romy's Salon** by Mischa Kamp (NL, 90 min)  
**Save Sandra** by Jan Verheyen, Lien Willaert (BE, 106 min)  
**The Father** by Kristina Grozeva, Petar Valchanov (BG, 87 min)  
**The Peacock's Paradise** by Laura Bispuri (IT, 89 min)  
**The Reason I Jump** by Jerry Rothwell (UK, 82 min)  
**The Story of My Wife** by Ildikó Enyedi (HU, 169 min)  
**The Worst Person in the World** by Joachim Trier (NO, 128 min)  
**Tigers** by Ronnie Sandahl (SE, 116 min)  
**Un Monde** by Laura Wandel (BE, 72 min)  
**Yuku et la fleur de l'Himalaya** by Arnaud Demuyne, Rémi Durin (BE, 65 min)  
**Un triomphe** by Emmanuel Courcol (FR, 105 min)  
**The Peppercorns and the Secret of the Deep Sea** by Christian Theede (DE, 94 min)

### Hommage to Jean-Luc Godard

**À vendredi, Robinson** by Mitra Farahani (FR/CH/IR/LB, 96 min)

### Hommage to Chawki Matta

**Beauty and the Giants** by Samir El Ghousseini (LB, 90 min)

### Hommage to Jean-Louis Trintignant

**The Conformist** by Bernardo Bertolucci (IT/FR, 112 min)

### Hommage to Monica Vitti

**L'Eclisse** by Michelangelo Antonioni (IT, 125 min)

### Ciné-concert

**The Adventures of Prince Achmed** by Lotte Reiniger (DE, 66 min)

### Short Film Competition

**H.E.R.A.** by Alaa Fleifel (LB, 11 min)  
**There Must Be Something Wrong** by Karim Nasr (LB, 16 min)  
**(Un)Resolved** by Raissa Frangie (LB, 17 min)  
**The Giant Taro Root** by Samir El Kawas (LB, 7 min)  
**A Broken Fan** by Assaad Khoueiry (LB, 13 min)  
**Our Beautiful Eyes** by Fatima Joumaa (LB/FR, 18 min)  
**There Is A Chimp In My Jungle** by Ghassan Beidoun (LB, 11 min)  
**A Deafening Silence** by Tracy El Helou (LB, 13 min)  
**Black Mouse** by Ahmad Naboulsi (LB, 21 min)  
**Red Wall** by Cynthia Sawma (LB, 4 min)  
**Seated Roots** by Lemira Cindy Chehab (LB, 15 min)  
**Ihtira'a** by Sabina Botros (LB, 9 min)

### YAP x ANIMOK: Beirut Meets Viborg

**Lament** by Anne Sinéad Hodgers (DK, 4 min)  
**Favorite Daughter** by Susi Haaning (DK, 8 min)  
**La Chambre du Général** by Georges Marion (DK, 8 min)  
**Tiger** by Pernille Kjær (DK, 6 min)  
**Bacchus** by Rikke Alma Krogshave Planeta (DK, 6 min)  
**Not a Vegetarian Movie** by Peter Aoun (LB, 7 min)  
**Undivided** by Araz Kélian (LB, 4 min)  
**Sublimis** by Bernard Abou Assi (LB, 4 min)  
**A Bad Day to Pick Carrots** by Yohann Abdelnour (LB, 6 min)  
**Downfall** by Rona Fayad (LB, 3 min)

### The European Film Academy's Short Film Tour

**Beyond is The Day** by Damian Kocur (PL, 25 min)  
**Fall of the Ibis King** by Josh O'Caoimh and Mikai Geronimo (IE, 10 min)  
**Hide** by Daniel Gray (HU/CA, 11 min)  
**My Uncle Tudor** by Olga Lucovnicova (BE/PT/HU/MD, 20 min)  
**Push This Button If You Begin to Panic** by Gabriel Böhmer (UK, 13 min)  
**The News** by Lorin Terezi (AL/ES, 23 min)

## 04/11 FRIDAY

ESA BUSINESS SCHOOL 19:30 ANNETTE LEOS CARAX (FR, 140 MIN) • OPENING FILM BY INVITATION ONLY

## 05/11 SATURDAY

CINÉMA MONTAIGNE 11:00 CALAMITY RÉMI CHAYÉ (FR, 82 MIN) / YOUNG AUDIENCE / CINÉ-GOÛTER  
 GALAXY GRAND CINEMAS 16:00 LOLI PARADIČKA RICHARD & VÍTO STAVIARSKY (SK, 89 MIN)  
 UL/FBAA2 18:00 THE ADVENTURES OF PRINCE ACHMED LOTTE REINIGER (DE, 66 MIN) / CINÉ-CONCERT  
 GALAXY GRAND CINEMAS 20:00 TIGERS RONNIE SANDAHL (SE, 116 MIN)  
 UL/FBAA2 20:00 CREAM NÓRA LAKOS (HU, 90 MIN)

## 06/11 SUNDAY

UL/FBAA2 15:30 DREAMBUILDERS KIM HAGEN JENSEN (DK, 81 MIN) / YOUNG AUDIENCE / CINÉ-GOÛTER  
 GALAXY GRAND CINEMAS 16:00 ROMY'S SALON MISCHA KAMP (NL, 90 MIN)  
 UL/FBAA2 17:30 THE REASON I JUMP JERRY ROTHWELL (UK, 82 MIN)  
 GALAXY GRAND CINEMAS 18:00 HYPERLAND MARIO SIXTUS (DE, 107 MIN)  
 GALAXY GRAND CINEMAS 19:30 OFFICIAL COMPETITION GASTÓN DUPRAT, MARIANO COHN (ES, 114 MIN)  
 UL/FBAA2 19:30 LEBANESE SHORT FILM NIGHT (LB, 158 MIN)

## 07/11 MONDAY

CINÉMA MONTAIGNE 18:00 THE PEACOCK'S PARADISE LAURA BISPURI (IT, 89 MIN)  
 UL/FBAA2 18:30 YAP X ANIMOK BEIRUT MEETS VIBORG (DK/LB, 60 MIN)  
 UL/FBAA2 20:00 BEAUTY AND THE GIANTS SAMIR EL GHOSSAYNI (LB, 90 MIN) / HOMMAGE TO CHAWKI MATTA  
 CINÉMA MONTAIGNE 20:00 COMPARTMENT NO.6 JUHO KUOSMANEN (FI, 107 MIN)

## 08/11 TUESDAY

CINÉMA MONTAIGNE 17:30 CREAM NÓRA LAKOS (HU, 90 MIN)  
 UL/FBAA2 17:30 SHORT FILM TOUR EUROPEAN FILM ACADEMY (102 MIN)  
 CINÉMA MONTAIGNE 19:30 A PIECE OF SKY MICHAEL KOCH (CH, 137 MIN)  
 UL/FBAA2 20:00 A TASTE OF HUNGER CHRISTOFFER BOE (DK, 104 MIN)

## 09/11 WEDNESDAY

UL/FBAA2 17:30 NEVER GONNA SNOW AGAIN MALGORZATA SZUMOWSKA, MICHAŁ ENGLERT (PL, 113 MIN)  
 CINÉMA MONTAIGNE 18:00 THE FATHER KRISTINA GROZEVA, PETAR VALCHANOV (BG, 87 MIN)  
 CINÉMA MONTAIGNE 20:00 THE CONFORMIST BERNARDO BERTOLUCCI (IT/FR, 112 MIN) / HOMMAGE TO JEAN-LOUIS TRINTIGNANT  
 UL/FBAA2 20:00 PRECIOUS IVIE SARAH BLABKIEWITZ (DE, 112 MIN)

## 10/11 THURSDAY

CINÉMA MONTAIGNE 18:00 COMPARTMENT NO.6 JUHO KUOSMANEN (FI, 107 MIN)  
 GALAXY GRAND CINEMAS 18:00 SAVE SANDRA JAN VERHEYEN, LIEN WILLAERT (BE, 106 MIN)  
 GALAXY GRAND CINEMAS 20:00 THE WORST PERSON IN THE WORLD JOACHIM TRIER (NO, 128 MIN)  
 CINÉMA MONTAIGNE 20:00 THE PEACOCK'S PARADISE LAURA BISPURI (IT, 89 MIN)

## 11/11 FRIDAY

GALAXY GRAND CINEMAS 18:00 UN MONDE LAURA WANDEL (BE, 72 MIN)  
 GALAXY GRAND CINEMAS 19:00 ANNETTE LEOS CARAX (FR, 140 MIN)  
 GALAXY GRAND CINEMAS 20:00 THE FATHER KRISTINA GROZEVA, PETAR VALCHANOV (BG, 87 MIN)

## 12/11 SATURDAY

GALAXY GRAND CINEMAS 12:00 EVEN MICE BELONG IN HEAVEN DENISA GRIMMOVÁ, JAN BUBENÍČEK (CZ, 86 MIN) / YOUNG AUDIENCE / CINÉ-GOÛTER  
 GALAXY GRAND CINEMAS 16:00 TIGERS RONNIE SANDAHL (SE, 116 MIN)  
 GALAXY GRAND CINEMAS 18:00 A TASTE OF HUNGER CHRISTOFFER BOE (DK, 104 MIN)  
 GALAXY GRAND CINEMAS 19:00 THE STORY OF MY WIFE ILDIKÓ ENYEDI (HU, 169 MIN)

## 13/11 SUNDAY

GALAXY GRAND CINEMAS 12:00 YUKU ET LA FLEUR DE L'HIMALAYA ARNAUD DEMUYNCK, RÉMI DURIN (BE, 65 MIN) / YOUNG AUDIENCE  
 GALAXY GRAND CINEMAS 15:00 THE WORST PERSON IN THE WORLD JOACHIM TRIER (NO, 128 MIN)  
 GALAXY GRAND CINEMAS 17:15 L'ECLISSE MICHELANGELO ANTONIONI (IT, 125 MIN) / HOMMAGE MONICA VITTI  
 GALAXY GRAND CINEMAS 19:30 A CHIARA JONAS CARPIGNANO (IT, 121 MIN)

## 14/11 MONDAY

CINÉMA MONTAIGNE 18:00 LOLI PARADIČKA RICHARD & VÍTO STAVIARSKY (SK, 89 MIN)  
 CINÉMA MONTAIGNE 20:00 SAVE SANDRA JAN VERHEYEN, LIEN WILLAERT (BE, 106 MIN)

## 15/11 TUESDAY

CINÉMA MONTAIGNE 17:30 OFFICIAL COMPETITION GASTÓN DUPRAT, MARIANO COHN (ES, 114 MIN)  
 CINÉMA MONTAIGNE 20:00 NEVER GONNA SNOW AGAIN MALGORZATA SZUMOWSKA, MICHAŁ ENGLERT (PL, 113 MIN)

## 16/11 WEDNESDAY

CINÉMA MONTAIGNE 17:00 THE REASON I JUMP JERRY ROTHWELL (UK, 82 MIN)  
 CINÉMA MONTAIGNE 19:30 SHORT FILM COMPETITION AWARDS CEREMONY  
 20:00 À VENDREDI, ROBINSON MITRA FARAHANI (FR/CH/IR/LB, 96 MIN) / HOMMAGE TO JEAN-LUC GODARD • CLOSING / CLÔTURE



2021 • 140 min  
France / Co-produced with Germany,  
Belgium, Switzerland, Mexico, Japan  
In French and English with Arabic subtitles

CAST: Adam Driver, Marion Cotillard, Simon  
Helberg / MUSIC: Sparks / FESTIVALS AND  
AWARDS: Best Director, Cannes Soundtrack  
Award (Festival de Cannes 2021) - Best  
Director, Best Original Music, Best Editing,  
Best Sound, Best Visual Effects (César  
Awards 2022)

EU Support: Eurimages

# Annette

Leos Carax

OPENING FILM / FILM D'OUVERTURE

Los Angeles, today. Henry is a stand-up comedian with a fierce sense of humor. Ann, a world-renowned opera singer. Under the spotlight, they form a wholesome and glamorous couple. The birth of their first child, Annette, a mysterious little girl with an exceptional destiny, will turn their lives upside down.

Los Angeles, de nos jours. Henry est un comédien de stand-up à l'humour féroce. Ann, une cantatrice de renommée internationale. Ensemble, sous le feu des projecteurs, ils forment un couple épanoui et glamour. La naissance de leur premier enfant, Annette, une fillette mystérieuse au destin exceptionnel, va bouleverser leur vie.

تدور الأحداث في مدينة لوس أنجلوس في أيامنا هذه. هنري وأن نموذج الزوجين الناجحين والساحرين: يبيع هنري بعملة كوميدي ارتجالي يتفرد بحسه للدعابة. وأن: مغنية أوبرا ذات شهرة عالمية. ولكن حياتهما تنقلب رأساً على عقب بعد ولادة طفلتهما الأولى. أنيت، الفتاة الغامضة ذات المصير الاستثنائي.



2021 • 121 min  
Italy / Co-produced with France  
In Italian with English subtitles

CAST: Swamy Rotolo, Claudio Rotolo, Grecia  
Rotolo, Carmela Fumo, Pio Amato / MUSIC:  
Dan Romer and Benh Zeitlin / FESTIVALS  
AND AWARDS: Best Actress (David di  
Donatello Awards 2022) - Best Director  
(Seville European Film Festival 2021) - Label  
Europa Cinemas (Quinzaine des Réaliateurs  
- Festival de Cannes 2021)

EU Support: Eurimages

# A Chiara

Jonas Carpignano

The Guerrasio family and friends gather to celebrate Claudio and Carmela's oldest daughter's 18th birthday. There is a healthy rivalry between the birthday girl and her 15-year-old sister Chiara as they compete on the dancefloor. It is a happy occasion, and the close-knit family are on top form. However, everything changes the next day when the father disappears. Chiara, unconvinced by the cover story, starts to investigate. As she gets closer to the truth, she is forced to decide what kind of future she wants for herself.

Chiara, 15 ans, vit dans une petite ville de Calabre, entourée de toute sa famille. Pour les 18 ans de sa sœur, une grande fête est organisée qui réunit tout le clan. Le lendemain, Claudio, son père, part sans laisser de traces. Elle décide alors de mener l'enquête pour le retrouver. A mesure qu'elle s'approche de la vérité qui entoure le mystère de cette disparition, son propre destin se dessine.

تعيش كيارا في بلدة صغيرة في كالابريا. محاطة بأفراد أسرتها. ذات يوم، تجتمع العائلة بأسرها للمشاركة باحتفال كبير بمناسبة عيد ميلاد أختها الثامن عشر. ولكن في اليوم التالي، يتضح أن والدها كلاوديو غادر دون أن يترك أثراً. تشرع كيارا بتحقيق للعثور عليه. ومع اقترابها فك لغز اختفائه، يتبلور مصيرها شيئاً فشيئاً.



2020 • 137 min  
Switzerland / Co-produced with Germany  
In Swiss German with English subtitles

CAST: Michèle Brand, Simon Wisler, Elin Zraggen, Daniela Barmettler, Josef Aschwanden / MUSIC: Tobias Koch and Jannik Giger / FESTIVALS AND AWARDS: Switzerland's Official Submission to the Oscars 2022 - Special Mention, International Jury (Berlinale 2022) ) Nominated for Golden Berlin Bear for Best Film (Berlinale 2022), Best International Feature Film (Guanajuato International Film Festival 2022) - TRT Award, First Cut (Karlovy Vary International Film Festival 2021)

## A Piece of Sky

DRII WINTER

Michael Koch

In a remote Alpine village isolated from the outside world, the still young love of Anna and Marco is put to the test. When Marco suddenly starts losing control over his impulses and behaving erratically, a new tension rises in the community. Through the changing seasons and the harshness of life, Anna fights to preserve a love she believes can outshine even death.

Dans un village alpin isolé du monde extérieur, l'amour jeune entre Anna et Marco est mis à l'épreuve. Lorsque Marco commence soudainement à perdre le contrôle de ses impulsions et à se comporter de façon erratique, une nouvelle tension s'installe dans la communauté. À travers les changements de saisons et la dureté de la vie, Anna se bat pour préserver un amour qui, selon elle, peut dépasser même la mort.

في إحدى القرى النائية والمعزولة في جبال الألب، يخضع حبّ أنا وماركو الفتيّ لاختبار. ويزداد التوتر عندما يبدأ ماركو فجأةً بفقدان السيطرة على انفعالاته ويتصرف باستهتار. أما أنا فتحارب خلال المواسم المتغيرة وعبر قسوة الحياة، للحفاظ على الحب الذي تعتقده عصيا حتى على الموت.

Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland to Lebanon and Syria  
السفارة السويسرية لدى لبنان وسوريا



2021 • 104 min  
Denmark / Co-produced with Sweden  
In Danish with English subtitles

CAST: Katrine Greis-Rosenthal, Nikolaj Coster-Waldau, Flora Augusta / MUSIC: Anthony Lledo and Mikkel Maltha / FESTIVALS AND AWARDS: Nominated for Best Film, Best Actress and Best Actor (Bodil Awards 2022) - Nominated for 5 Robert including Best Original Screenplay (Danish Film Awards 2022)

## A Taste of Hunger

SMAGEN AF SULT

Christoffer Boe

Maggie and Carsten love each other, have two wonderful children, and run their gourmet restaurant, Malus. They want it all. And they have it all. Almost. They are missing the coveted Michelin Star. A dream on which they have gambled everything to win. One day Carsten receives a letter saying that his wife loves somebody else. But who sent the letter and why? In their continuous passion and pursuit of the ultimate recognition, they forget that there is no such thing as a free lunch.

Maggie et Carsten s'aiment, ont deux merveilleux enfants et gèrent Malus, leur restaurant gastronomique. Tout leur réussit. Enfin, presque. Il leur manque l'étoile Michelin tant convoitée. Un rêve sur lequel ils ont tout misé. Un jour, Carsten reçoit une lettre lui annonçant que sa femme en aime un autre. Mais qui a envoyé cette lettre, et pourquoi ? Dans leur passion permanente et leur quête de reconnaissance ultime, ils semblent oublier qu'on n'a jamais rien sans rien.

يجمع بين ماغي وكارستن طفلان رائعان وقصة حب جميلة. وسويا، يديران مطعمًا للذواقة يحمل اسم "مالوس". للوهلة الأولى، يبدو أن الحياة منحتهم كل ما يرغبان به أو بالكاد، إذ لا ينقصهما سوى تحقيق حلم الحصول على نجمة "ميشلان"... وهو حلم راهنا على كل شيء من أجله. ولكن، في أحد الأيام، يتلقى كارستن رسالة تفيد بأن زوجته مغرمة بشخص آخر. من الذي أرسل الرسالة وما هو الهدف منها؟ في رحلة السعي لتحقيق الشغف والظفر بالتقدير المطلق، فات كارستن وماغي أن لا شيء بلا مقابل!

EMBASSY OF DENMARK  
Beirut

DANISH FILM INSTITUTE



2020 • 82 min  
France / Co-produced with Denmark  
In French with English subtitles

CAST: Salomé Boulven, Alexandra Lamy, Alexis Tomassian / MUSIC: Florencia Di Concilio / FESTIVALS AND AWARDS: Cristal Award for Best Feature (Annecy International Animated Film Festival 2020) - Best Children's Film - (Cinekid 2020)

EU Support: Eurimages  
8+ / À partir de 8 ans

# Calamity

CALAMITY, UNE ENFANCE DE MARTHA JANE CANNARY

Rémi Chayé

1863, in a convoy heading towards the West of America, Martha must drive the family wagon and tend to its horses. As is more practical for riding, she does not hesitate to wear pants. This is seen by Abraham, the convoy leader, as audacious. Accused of theft, Martha is forced to flee. She embarks on an adventure full of dangers and rich encounters, which, step by step, will reveal the mythical Calamity Jane.

1863, dans un convoi qui progresse vers l'Ouest, Martha doit conduire le chariot familial et soigner les chevaux. Et comme c'est plus pratique pour faire du cheval, elle n'hésite pas à passer un pantalon. C'est l'audace de trop pour Abraham, le chef du convoi. Accusée de vol, Martha est obligée de fuir. Une aventure pleine de dangers et riche en rencontres qui, étape par étape, révélera la mythique Calamity Jane.

إنه العام 1863. ضمن قافلة تتجه للغرب بحثاً عن حياة أفضل، بات على مارثا قيادة عربة العائلة ورعاية الخيول. ومن أجل أداء الواجب الجديد بطريقة عملية، ينتهي بها الأمر بارتداء البنطال ويقص شعرها. بالنسبة لأبراهام، قائد القافلة، هذه جرأة كبيرة! وسرعان ما تجبر مارثا على الهرب بعد اتهامها بالسرقة. فتنتقل بزينا الصبباني بحثاً عن إثبات براءتها. وفي رحلة البحث هذه تتبلور شخصيتها الفريدة. وتعيش مغامرة مليئة بالمخاطر وغنية بالمواجهات. نكتشف من خلالها الشخصية الأسطورية الملقبة بـ"الكالميتي" (الكارثة) جين.

INSTITUT  
FRANÇAIS  
Liban



2021 • 107 min  
Finland / Co-produced with Germany, Estonia, Russia  
In Russian, Finnish with English subtitles

CAST: Seidi Haarla, Yuriy Borisov  
FESTIVALS AND AWARDS: Finland's Official Submission to the Oscars 2021 - Grand Prix (Festival de Cannes 2021) - Prize of the Ecumenical Jury, Special Mention (Festival de Cannes 2021) - 7 Jussi Awards including Best Film, Best Screenplay and Best Film (Jussi Awards 2022)

EU Support: Eurimages, Creative Europe MEDIA

# Compartment No.6

HYTTI NRO 6

Juho Kuosmanen

A young Finnish woman escapes an enigmatic love affair in Moscow by boarding a train to the arctic port of Murmansk. Forced to share the long ride and a tiny sleeping car with a Russian miner, the unexpected encounter leads the occupants of Compartment no. 6 to face the truth about their own yearning for human connection.

Une jeune finlandaise prend un train à Moscou pour se rendre sur le site archéologique de Murmansk. Elle va devoir partager son compartiment avec un inconnu. Cette cohabitation et d'improbables rencontres vont peu à peu rapprocher ces deux êtres que tout oppose.

تقرر شابة فنلندية الهرب من علاقة حب غامضة في موسكو. فتترك قطارا متوجها إلى ميناء مورمانسك خلف القطب المتجمد الشمالي. وتجبر على مشاركة مقصورتها مع أحد عمال المناجم الروس. تقرب الرحلة الطويلة وهذا اللقاء غير المتوقع في المقصورة رقم 6، الغريبين اللذين لا يجمعها أي شيء وتضعهما بمواجهة توقعهما للتواصل الإنساني.



2020 • 90 min  
Hungary  
In Hungarian with English subtitles

CAST: Vica Kerekes, László Mátray, Erik Gyarmati, Emőke Zsigmond, Miklós Bányai / MUSIC: Ádám Balázs / FESTIVALS AND AWARDS: Gilda Prize for Best Film (Festival Internazionale di Cinema e Donne 2020) - Jury Prize for Best Romantic Comedy (Canadian International Comedy Film Festival 2021)

# Cream

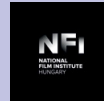
HAB

Nóra Lakos

The love of Dóra's life broke up with her and, even worse, promptly married another woman. She starts a pastry shop where she makes unfulfilled love sweet by selling pastries named after famous unfulfilled love couples from film history. When her pastry shop appears to be lost too she makes up her mind to get her love and her pastry shop back, even if she has to lie to do it.

L'amour de la vie de Dora l'a quittée et, pire encore, s'est très vite marié avec une autre femme. Elle ouvre une pâtisserie dans laquelle elle adoucit les chagrins d'amour en vendant des pâtisseries portant le nom de célèbres couples brisés de l'histoire du cinéma. Lorsque sa pâtisserie commence à battre de l'aile, elle décide de retrouver son amour et sa pâtisserie, même s'il lui faut mentir.

تواجه دورا خيبة أمل مضاعفة حين يفصل عنها حب حياتها ثم يسارع للزواج بامرأة أخرى. تفتتح متجرًا للمعجنات مستوحى من قصة حبها غير المكتملة، وتبيع قطع الحلوى التي تحمل أسماء مشاهير عالم الأفلام الذين لم تكتمل قصص حبهم أيضا. وعندما توشك على خسارة متجرها، تتخذ قرارا باستعادة حب حياتها ومتجرها على حد سواء. بأي ثمن حتى ولو كلفها ذلك الكذب.



2020 • 81 min  
Denmark  
In Danish with English subtitles

CAST: Emilie Kroyer Koppel, Caroline Vedel, Ditte Hansen, Mia Lerdam, Rasmus Botof, Martin Buch / MUSIC: Kristian Eidnes Andersen / FESTIVALS AND AWARDS: Robert Award for Best Song (Danish Film Awards 2021) - Best Animated Feature Film (Chicago International Children's Film Festival 2020)

EU Support: Creative Europe MEDIA

8+ / À partir de 8 ans

# Dreambuilders

DRØMMEBYGGERNE

Kim Hagen Jensen

Minna's life is overturned when her new stepsister, Jenny, moves in. Jenny is mean and Minna wants her gone! One night, Minna discovers the Dream Builders and that she can change Jenny by changing her dreams. But changing dreams has consequences. Minna must save Jenny in the dream world to save her family in the real world.

La vie de Minna est bouleversée lorsque sa nouvelle demi-sœur, Jenny, emménage chez elle. Jenny est méchante et Minna veut qu'elle parte ! Une nuit, Minna découvre les dreambuilders (constructeurs de rêves) et se rend compte qu'elle peut changer Jenny en manipulant ses rêves. Mais changer les rêves n'est pas sans conséquences. Minna doit sauver Jenny dans le monde des rêves pour sauver sa famille dans la vraie vie.

تنقلب حياة مينا رأساً على عقب حين تنتقل أختها الجديدة جيني للإقامة معها. جيني لثيمة ومينا تتوق لرحيلها! وفي ليلة من الليالي، تكتشف مينا "بناء الأحلام" وتدرک أنها تستطيع تغيير جيني من خلال تغيير أحلامها. ولكن تغيير الأحلام لا يخلو من العواقب. لا بد لمينا من إنقاذ جيني في عالم الأحلام من أجل إنقاذ عائلتها في العالم الحقيقي.







2021 • 86 min  
Czech Republic / Co-produced with France,  
Poland and Slovakia  
In English with Arabic subtitles

CAST: Erica Schroeder, Marc Thompson,  
Wayne Grayson / MUSIC: Krzysztof A.  
Janczak / FESTIVALS AND AWARDS:  
Best Animated Film (Czech Lions 2022) -  
Audience Award, Special Jury Mention  
(Anifilm International Festival of Animated  
Film 2021)

EU Support: Eurimages,  
Creative Europe MEDIA

5+ / À partir de 5 ans

# Even Mice Belong in Heaven

MYŠI PATŘÍ DO NEBE

**Denisa Grimmová & Jan Bubenicek**

Based on a novel by Iva Procházková

A film about two mortal enemies - a little mouse Whizzy and Whitebelly the fox, who after an unfortunate accident, meet in animal heaven. They lose their natural instincts and become best friends. Their wish to stay together after they return to earth comes true, but they are reborn into opposite roles. Thanks to the power of friendship they can even overcome what seems to be impossible.

Après un malencontreux accident, une jeune souris au caractère bien trempé et un renardeau plutôt renfermé se retrouvent au paradis des animaux. Dans ce monde nouveau, ils doivent se débarrasser de leurs instincts naturels et suivre tout un parcours vers une vie nouvelle. À travers cette aventure, ils deviennent les meilleurs amis du monde et la suite de leur voyage leur réservera bien des surprises...

يدور الفيلم حول عدوين لدودين: "ويزي" الفأر الصغير ووايت بيلي الثعلب. يلتقي الإثنين في جنة الحيوانات. بعد تعرضهما لحادث مؤسف. وهناك، بعيدا عن غرائزهما الطبيعية، ينسجان علاقة جميلة ويصبحان من أفضل الأصدقاء. وبعد العودة إلى الأرض، تتحقق رغبة الثنائي بالبقاء معا. ولكن سرعان ما تتبدل الأدوار فتمتّ علاقتهما باختبار صعب. وينجح الفأر والثعلب بتخطي المستحيل بفضل قوة الصداقة.



2021 • 107 min  
Germany  
In German with English subtitles

CAST: Lorna Ishema, Samuel Schneider,  
Maximilian Pekrul, Reza Brojerdi, Gerti Drassl  
MUSIC: Andreas Resch

# Hyperland

Mario Sixtus

In the near future everybody's good reputation can be measured and checked via a "Carma Count" - this tool decides over your occupation, housing and social status.

Dans un futur proche, la réputation de chacun peut être mesurée à l'aide d'un « Karma Count » - cet outil détermine alors profession, logement et statut social.

"كارما كاونت" أداة مخصصة لقياس والتأكد من السمعة الجيدة. وهي التي تقرر مهنتك وسكنك ووضعك الاجتماعي. تصبح صائدة المواهب، "سي"، صحية لحملة تشهير تهدد وجودها بالكامل. وتكتشف سرا أن هناك خبراء مدفوعين يعملون على صقل أو تدمير سمعة عملائهم أو خصومهم.



2019 • 89 min  
Slovak Republic  
In Slovak with English subtitles

CAST: Kamila Mitrášová, Michal Ilkanin /  
MUSIC: Štefan Čína and Víťo Staviarsky /  
FESTIVALS AND AWARDS: Audience Award  
(Art Film Fest Košice 2019)

## Loli Paradička

Richard Staviarsky & Víťo Staviarsky

Bittersweet love story. Milan, fair salesman, discovers that Veronka stole one of his caramel slices of hunger. He pities her and decides to buy her lunch. Veronka offers him herself as a sales assistant in return. The sparkle between them leads to a tremendous night, they fall for each other instantly and start laying plans on mutual future. Veronka does not mind, that Milan has no leg since birth. Milan does not mind, that Veronka is a gypsy.

Histoire d'amour douce-amère. Milan, un honnête commerçant, découvre que Veronka lui a volé une de ses tranches de caramel car elle avait faim. Il a eu pitié d'elle, et alors décide de lui acheter le déjeuner. Veronka propose en retour de travailler comme assistante commerciale chez lui. L'étincelle entre eux mène à une nuit formidable, ils tombent instantanément amoureux l'un de l'autre et commencent à planifier leur avenir ensemble. Veronka ne se soucie pas que Milan n'ait pas de jambe depuis sa naissance. Milan ne se soucie pas que Veronka soit une gitane.

إنّها قصة حب حلوة ومّزة. يكتشف ميلان، وهو بائع شريف، أنّ فيرونكا قد سرقت منه إحدى شرائح الكراميل لأنها كانت جائعة. أشفق عليها وقرّر أن يشتري لها الغداء. تعرض فيرونكا بالمقابل العمل كمساعدة مبيعات في متجره. تؤدي الشراكة بينهما إلى ليلة رائعة، يقعان في الحب على الفور ويبدان في التخطيط لمستقبلهما معاً. لا يهتم فيرونكا بأنّ ميلان يفتقد ساقاً منذ الولادة. وميلان لا يهتم أنّ فيرونكا عجربة.



2020 • 113 min  
Poland / Co-produced with Germany  
In Polish, Russian, French and Vietnamese  
with English subtitles

CAST: Alec Utgoff, Maja Ostaszewska, Agata Kulesza, Weronika Rosati, Katarzyna Figura, Andrzej Chyra, Lukasz Simlat  
FESTIVALS AND AWARDS: Poland's Official Submission to the Oscars 2020 - Best Cinematography (Polish Film Awards 2021) - Premio Fondazione Fai Persona Lavoro Ambiente Award, Special Mention (Venice Film Festival 2020)

## Never Gonna Snow Again

ŚNIEGU JUŻ NIGDY NIE BĘDZIE

Malgorzata Szumowska & Michał Englert

A masseur from the East enters the lives of the rich residents of a bland, walled-off community. Despite their wealth, the residents emit an inner sadness, a longing. The mysterious newcomer's hands heal, and his eyes seem to penetrate their souls. To them, his Russian accent sounds like a song from the past, a memory of their seemingly safer childhood. Zhenia, for this is his name, changes their lives.

Un masseur venu de l'Est entre dans l'univers des riches résidents d'une communauté aussi terne que renfermée. Malgré leur richesse, les résidents dégagent une tristesse intérieure, une nostalgie. Les mains du mystérieux nouveau venu guérissent, ses yeux semblent pénétrer leurs âmes. Pour eux, son accent russe résonne comme une mélodie passée, un souvenir de leur enfance aux apparences si sûres. Zhenia, puisque c'est son nom, changera leur vie.

تتغير حياة السكان في مجتمع لطيف ومسور، مع وصول زينيا، ذلك المدكّ الآتي من الشرق. فعلى الرغم من ثرائهم، يطارد السكان حزن داخلي وتوق جاريف. تحمل يدا الوافد الجديد بكل غموضه الشفاء، ويبدو وكأن عينيّ المعلم تخترق أرواحهم. تعيدهم لهجته الروسية إلى ذاكرة أغاني الماضي وإلى طفولة أكثر أماناً على ما يبدو.



2021 • 114 min  
Spain / Co-produced with Argentina  
In Spanish with English and Arabic subtitles

CAST: Penélope Cruz, Antonio Banderas, Oscar Martínez / MUSIC: Eduardo Cruz / FESTIVALS AND AWARDS: Nominated for Golden Lion for Best Film (Venice Film Festival 2021) - Nominated for Best Film (San Sebastián International Film Festival)

## Official Competition

### COMPETENCIA OFICIAL

**Mariano Cohn & Gastón Duprat**

In search of significance and social prestige, a billionaire businessman decides to make a film to leave his mark. To do so, he hires the best: a stellar team formed by famous filmmaker Lola Cuevas and two renowned actors, both enormously talented, but with even bigger egos: the Hollywood actor Félix Rivero and radical theater thespian Iván Torres. Both are legends, but not exactly the best of friends. Through a series of increasingly eccentric challenges set by Lola, Felix and Iván must face not only each other but also their legacies.

En quête de reconnaissance et de prestige, un homme d'affaires milliardaire décide de réaliser un film pour marquer l'histoire de son empreinte. Pour ce faire, il engage les meilleurs : une équipe de choc formée par la célèbre cinéaste Lola Cuevas et deux acteurs de renom, tous deux extrêmement talentueux, mais aux égos démesurés : l'acteur hollywoodien Félix Rivero et le comédien de théâtre radical Iván Torres. Deux légendes, mais pas vraiment les meilleurs amis du monde. À travers une série de défis de plus en plus excentriques lancés par Lola, Félix et Iván doivent s'affronter non seulement l'un à l'autre, mais aussi à leurs propres héritages.

في رحلة البحث عن القيمة والمكانة الاجتماعية، يقرر ملياردير من رجال الأعمال أن يصنع فيلمًا خاصًا به. ولهذه الغاية، لا يقبل إلا بتوظيف الأفضل: فريق ممتاز يضم المخرجة الشهيرة لولا كوفاس وأثنين من الممثلين المشهورين والموهوبين للغاية، ولكن غرورهما أكبر بعد: ممثل هوليوود فيليكس ريفيرو المسرحي الراديكالي إيفان توريس. أسطورتان بالفعل، لكن ما يجمعهما أبعد ما يكون عن الصداقة. ومن خلال سلسلة من التحديات الغريبة التي تضعها لولا بشكل متزايد، يجد فيليكس وإيفان نفسيهما مجبرين ليس فقط على مواجهة بعضهما البعض، ولكن أيضًا على مواجهة الإرث الخاص بالآخر.



2021 • 112 min  
Germany  
In German with English subtitles

CAST: Haley Louise Jones, Lorna Ishema, Anne Haug, Maximilian Brauer / FESTIVALS AND AWARDS: Best Performance by an Actress in a Supporting Role (German Film Awards 2021) - German Art Film Prize, Best Film (German Film Festival Ludwigshafen 2021)

## Precious Ivie

IVIE WIE IVIE

**Sarah Blaßkiewitz**

Two Afro-German half-sisters that never met before get closer after the death of their father. They start discovering their roots and end up finding themselves.

Deux demi-sœurs d'origines africaine et allemande ne s'étant jamais rencontrées se rapprochent après la mort de leur père. À travers la découverte de leurs racines, elles finissent par se retrouver elles-mêmes.

تجتمع أختان غير شقيقتين من جذور أفريقية عقب وفاة والديهما. تتقرب الغريبتان وتبدأ رحلة البحث عن الجذور وعن الذات.



**2019 • 90 min**  
Netherlands / Co-produced with Germany  
In Dutch and Danish with English subtitles

CAST: Vita Heijmen, Beppie Melissen, Noortje Herlaar / MUSIC: Jacob Meijer and Alexander Reumers / FESTIVALS AND AWARDS: Best Director, Best Actress, Best Supporting Actress, Best Scenario - (Netherlands Film Festival 2020) - Best Dutch Family Film (Cinekid 2019) - Special Awards, Elements +10 (Giffoni Film Festival 2019) - Audience Award for Best International Film, Best Foreign Language Film (Golden Rooster Awards 2019) - Best Feature Film for Children (Ale Kino! International Young Audience Film Festival)

## Romy's Salon

KAPSALON ROMY

Mischa Kamp

Romy has to stay with her grandma Stine after school. It's so boring. Her hairdresser Grandma is strict and in love with her salon. But grandma's memory is not the best, and charming Romy can be at some help with customers and economy.

Romy passe ses après-midis après l'école chez sa grand-mère Stine. C'est très ennuyant. Sa grand-mère coiffeuse est stricte et amoureuse de son salon de coiffure. Seulement, ces derniers temps, mamie oublie tout. Romy l'aide comme elle le peut...

يتعين على رومي البقاء مع جدتها ستاين بعد المدرسة. يا للملل! جدتها مصففة شعر صارمة ومغرمة بصالونها. ولكن ذاكرتها تخونها أحيانا. وهنا يأتي دور الفاتنة رومي والتي يوقر وجودها بعض المساعدة في التعامل مع العملاء والمسائل الاقتصادية.



**2021 • 106 min**  
Belgium / Co-produced with the Netherlands  
In French, English and Dutch with English subtitles

CAST: Sven De Ridder, Rosalie Charles, Darya Gantura / MUSIC: Merlijn Snitker / FESTIVALS AND AWARDS: Nominated for Best Supporting Performance (Film Festival Oostende 2022)

## Save Sandra

RED SANDRA

Lien Willaert & Jan Verheyen

Completely out of the blue, William and Olga are faced with the fact that their only daughter, six-year-old Sandra, is diagnosed with MLD, a rare muscular disease. She has about a year left to live. Their entire world comes crashing down. The father refuses to give up hope and he engages in a fierce battle with the pharmaceutical industry.

William et Olga sont confrontés à un diagnostic inattendu. Leur fille unique Sandra (6 ans) souffre de Leucodystrophie métachromatique, une maladie musculaire rare. Il lui reste environ un an à vivre. Le monde de la famille s'écroule. Le père refuse de perdre espoir et se jette corps et âme dans un combat contre l'industrie pharmaceutique.

ينقلب عالم ويليام وأولغا رأسا على عقب عندما يكتشفان أن ابنتهما الوحيدة، ساندرا (6 سنوات)، مصابة بداء عضلي نادر (حثل المادة البيضاء متبدل اللون-MLD) ولم يتبق لها سوى عام لتعيشه. يرفض الأب الاستسلام للواقع المرير ويخوض مسلحا بالأمل، معركة شرسة ضد شركات صناعة الأدوية.





2019 • 87 min  
Bulgaria / Co-produced with Greece  
In Bulgarian with English subtitles

CAST: Ivan Barnev, Ivan Savov / MUSIC: Hristo Namliiev / FESTIVALS AND AWARDS: Bulgaria's Official Submission to the Oscars 2020 - Crystal Globe Award (Karlovy Vary International Film Festival 2019) - Best Film Award (Trieste Film Festival 2019) - Atlas d'Or Award (Arras Film Festival 2019)

EU Support: Eurimages,  
Creative Europe MEDIA

## The Father

BASHTATA / БАЩАТА

Kristina Grozeva & Petar Valchanov

A day after Valentina's passing, her bereaved husband Vassil and son Pavel find out that she persistently keeps trying to call the neighbour on the phone. A sucker for the supernatural, Vassil sets out on a trip to meet a famous medium, forcing his estranged son Pavel to tag along and make sure his nutty old dad stays out of harm's way. The unhinged journey that follows will make them face the guilt they feel towards the one they lost and rediscover their relationship.

Vasil, artiste peintre septuagénaire vient de perdre son épouse. Persuadé que celle-ci cherche à entrer en contact avec lui depuis l'au-delà, Vasil demande l'aide d'un médium bien connu, faiseur de miracles pour les uns, charlatan sectaire pour d'autres. Son fils Pavel tente de le ramener à la raison mais Vasil insiste obstinément pour faire les choses à sa manière...

بعد مرور يوم على وفاة فالنتينا، يكتشف زوجها فاسيل وابنها بافيل المفجوعان، محاولاتها المتكررة للتواصل مع جازهم عبر الهاتف. يقرر فاسيل الذي بأسره عالم الماورائيات، الإنطلاق في رحلة للقاء وسيط مشهور، فيجد بافيل نفسه مجبرا على مرافقته للتأكد من بقائه بعيدا عن المتاعب. تدفع الرحلة المليئة بالمطبات الشخصيتين لمواجهة الشعور بالذنب تجاه فقيدتهما وإعادة اكتشاف علاقتهما.



2021 • 89 min  
Italy / Co-produced with Germany  
In Italian with English subtitles

CAST: Dominique Sanda, Alba Rohrwacher, Maya Sansa, Carlo Cerciello, Fabrizio Ferracane, Leonardo Lidi, Tihana Lazovic, Maddalena Crippa / MUSIC: Nando Di Cosimo / FESTIVALS AND AWARDS: Orizzonti Section (Venice Film Festival 2021)

## The Peacock's Paradise

IL PARADISO DEL PAVONE

Laura Bispuri

On a cold winter day, Nena's family reunites in their house in front of the sea to celebrate her birthday. Everybody is there: her husband Umberto, their children Vito and Caterina, cousin Isabella, their daughter-in-law Adelina, Caterina's ex Manfredi with his new girlfriend Joana, their granddaughter Alma and Lucia, the maid, with her daughter Grazia. Finally, there is Paco, Alma's peacock, who surprisingly falls in love with a little painted dove: an impossible love that will force the whole family to reckon with their feelings.

Un jour d'hiver, Nena réunit sa famille dans leur maison au bord de la mer pour fêter son anniversaire. Tout le monde est là : son mari Umberto, ses enfants Vito et Caterina avec la cousine Isabella, sa belle-fille Adelina et son ancien gendre Manfredi avec sa nouvelle fiancée Joana, sa nièce Alma, et la gouvernante Lucia avec sa fille Grazia. Et puis il y a Paco, le paon d'Alma, qui tombe étonnamment amoureux de la colombe représentée sur un tableau accroché dans le salon. Un amour impossible qui va remettre en cause les sentiments de toute une famille...

تجتمع عائلة نينا في منزلها المطل على البحر للإحتفال بعيد ميلادها في أحد أيام الشتاء القارس. الكل حاضر: زوجها أمبرتو وأولادهما فيتو وكاترينا. ابنة العم إيزابيللا، وزوجة إنهما أديلينا، ومانفريدي حبيب كاترينا السابق مع شريكته الجديدة جوانا، وحفيدتهما ألما والخادمة لوسيا مع ابنتها غرازيا. وأخيرا، باكو. طاووس ألما، الذي يقع بشكل مفاجئ في حب حمامة صغيرة مرسومة. يجبر هذا الحب المستحيل الأسرة بأكملها على وضع مشاعرها تحت المجهر.



2020 • 82 min  
United Kingdom / Co-produced with USA  
In English

MUSIC: Nainita Desai / FESTIVALS AND AWARDS: Best Documentary, Best Sound (British Independent Film Awards 2021) - Audience Award, World Cinema Documentary (Sundance Film Festival 2020) - Impact Award (Vancouver International Film Festival 2020)

## The Reason I Jump

Based on the book "The Reason I Jump" by Naoki Higashida

Jerry Rothwell

Based on the best-selling book written by a 13-year-old Japanese teenager, this immersive film explores the experiences of nonspeaking autistic people from around the world. The film blends Higashida's revelatory insights into autism, written when he was just 13, with intimate portraits of five remarkable young people. It opens a window into an intense and overwhelming, but often joyful, sensory universe.

Quand il écrit à l'âge de 13 ans « Sais-tu pourquoi je saute ? », Naoki Higashida, un adolescent atteint d'autisme non verbal ne se doute pas qu'il va être à l'origine de la sensibilisation à cette maladie. Le film mêle les écrits autobiographiques de Higashida et les portraits de cinq jeunes autistes à travers le monde. Ce voyage sensitif où les paysages, les sons et les couleurs nous permettent de mieux appréhender leur univers constitue une véritable immersion dans leur quotidien, nous amène dans leur sphère privée et nous permettent ainsi de dépasser nos préjugés.

فيلم مستوحى من الرواية الأكثر مبيعًا لمؤلفها ناوكي هيغاشيدا. "لذلك قفزت" رحلة سينمائية تتناول مفهوم التنوع العصبي من منظور أشخاص مصابين بالتوحد لا يملكون القدرة على الكلام من مختلف بقاع العالم. يمزج الفيلم أفكار هيغاشيدا المحورية عن التوحد - التي كتبها بعمر ١٣ عامًا فقط - مع رحلة عميقة يمر بها خمسة أشخاص استثنائيين. يفتح هذا الفيلم نافذة للمشاهد ينتقل منها إلى عالم مليء بالتفاصيل ولكن يغلب عليه الدفء والشاعرية. بأسلوب سردي جذاب، يعمل على تغيير نظرتك تجاه شريحة قلما وجدت من يُحسن فهمها.



2019 • 169 min  
Hungary / Co-produced with France, Germany and Italy  
In English with Arabic subtitles

CAST: Léa Seydoux, Gijs Naber, Louis Garrel, Sergio Rubini, Jasmine Trinca / FESTIVALS AND AWARDS: Best Director (Otranto Film Festival 2021) - Nominated for the Palme d'Or (Festival de Cannes 2021)

EU Support: Eurimages, Creative Europe MEDIA

## The Story of My Wife

A FELESÉGEM TÖRTÉNETE

Based on a novel by Milán Füst

Ildikó Enyedi

Jacob Störr, a sea captain, makes a bet in a café with a friend, to marry the first woman who enters the place. And in walks Lizzy.

Jacob est capitaine au long cours. Un jour, il fait un pari avec un ami dans un café : il épousera la première femme qui en franchira le seuil. C'est alors qu'entre Lizzy...

يغامر القبطان البحري جايكوب ستور وهو يلهو في مقهى مع أحد أصدقائه، برهان الزواج من أول امرأة تدخل المكان. وها هي ليزي تعبر الباب!



2021 • 128 min  
Norway / Co-produced with France,  
Sweden and Denmark  
In Norwegian with English & Arabic subtitles

CAST: Renate Reinsve, Anders Danielsen  
Lie, Herbert Nordrum / MUSIC: Ola Fløttum  
FESTIVALS AND AWARDS: Norway's Official  
Submission to the Oscars 2021- Best Film,  
Best Direction, Best Actress, Public Choice  
Award (Amanda Awards 2022) - Best  
International Feature Film, Best Original  
Screenplay nominations (Academy Awards  
2022) - Best Actress (Festival de Cannes  
2021) - Best Foreign Film nomination (César  
Awards 2022) - two nominations (BAFTA  
Awards 2022) / EU Support: Eurimages

# The Worst Person in the World

VERDENS VERSTE MENNESKE

Joachim Trier

Julie is turning thirty and her life is an existential mess. Several of her talents have gone to waste and her older boyfriend, Aksel - a successful graphic novelist - is pushing for them to settle down. One night, she gatecrashes a party and meets the young and charming Eivind. Before long, she has broken up with Aksel and thrown herself into yet another new relationship, hoping for a new perspective on her life. But she will come to realize that some life choices are already behind her.

Julie, bientôt 30 ans, n'arrive pas à se fixer dans la vie. Alors qu'elle pense avoir trouvé une certaine stabilité auprès d'Aksel, 45 ans, auteur à succès, elle rencontre le jeune et séduisant Eivind.

جولي على وشك أن تطفئ شمعتها الثلاثين وحياتها أقرب لفوضى وجودية. لقد هدرت العديد من مواهبها وحببها أكسل، الروائي التصويري الناجح، الذي يكرها سناً، يضغط عليها من أجل الاستقرار. ذات ليلة، تلتقي وهي تقتحم حفلة، بشباب ساحر يدعي إيفيند. لا يمر وقت طويل قبل أن تنفصل عن أكسل وتلقي بنفسها في علاقة جديدة، آملة بالعثور على منظور جديد لحياتها. لكنها سرعان ما تدرك أن الوقت خانها وأن بعض خيارات الحياة قد فاتتها بالفعل.



2020 • 116 min  
Sweden / Co-produced with Italy  
and Denmark  
In Swedish, English and Italian  
with English subtitles

CAST: Erik Enge, Alfred Enoch, Frida  
Gustavsson, Maurizio Lombardi, Lino  
Musella / MUSIC: Jonas Colstrup /  
FESTIVALS AND AWARDS: Sweden's Official  
Submission to the Oscars 2021 -  
5 nominations (Guldbagge Awards 2022)  
- Dragon Award for Best Nordic Film, Best  
Acting (Göteborg Film Festival 2021) -  
Flash Forward Award for Best Film (Busan  
International Film Festival 2020) - Youth Jury  
Prize for Best Film (Lübeck Nordic Film Days  
2020)

# Tigers

TIGRAR

Based on the memoir "In the Shadow of San Siro"  
by Martin Bengtsson

Ronnie Sandahl

Martin is one of the most promising football talents Sweden has ever seen. At sixteen, his lifelong dream comes true when he is bought by one of Italy's most prestigious clubs. Yet that dream comes at a very high price in terms of sacrifice, dedication, pressure, and - most of all - loneliness. Martin begins to question whether this is the life he yearned for.

Martin est l'un des joueurs de foot les plus prometteurs que la Suède n'ait jamais connus. À seize ans, le rêve de sa vie se réalise lorsqu'il est acheté par l'un des clubs les plus prestigieux d'Italie. Et pourtant son rêve ne se réalise qu'au prix de sacrifices, de dévouement, de pression et, surtout, de solitude. Martin commence à se demander si c'est bien la vie à laquelle il aspirait.

لم تشهد السويد موهبة واحدة في كرة القدم أكثر من موهبة مارتن. في سن السادسة عشر، يتحقق أكبر أحلام هذا الأخير عندما يشتريه أحد الأندية الإيطالية المرموقة. ومع ذلك، يترافق تحقيق هذا الحلم مع تضحيات باهظة والكثير من التفاني والضغوطات، والأهم من ذلك كله، الوحدة. تدفع هذه المعاناة مارتن للتساؤل عما إذا كانت هذه هي فعلاً الحياة التي كان يتوق إليها.



**2021 • 72 min**  
**Belgium**  
In French with English subtitles

CAST: Maya Vanderberque, Günter Duret, Karim Leklou / FESTIVALS AND AWARDS: Belgium's Official Submission to the Oscars 2021 - FIPRESCI Prize (Un Certain Regard - Festival de Cannes 2021) - 11 Magritte Awards including Best First Feature and Best Director Awards

## Playground

UN MONDE

**Laura Wandel**

7-year-old Nora and her big brother Abel are back to school. When Nora witnesses Abel being bullied by other kids, she rushes to protect him by warning their father. But Abel forces her to remain silent. Caught in a conflict of loyalty, Nora will ultimately try to find her place, torn between children's and adult's worlds.

Nora entre en primaire lorsqu'elle est confrontée au harcèlement dont son grand frère Abel est victime. Tirillée entre son père qui l'incite à réagir, son besoin de s'intégrer et son frère qui lui demande de garder le silence, Nora se trouve prise dans un terrible conflit de loyauté. Une plongée immersive, à hauteur d'enfant, dans le monde de l'école.

تكتشف نورا التي تبلغ سبع سنوات من العمر، أن أخيها الأكبر هابل يتعرض للتنمر في المدرسة. تسارع لإخبار والدها بهدف حمايته، ولكن أخيها يجبرها على التزام الصمت. تعيش أسيرة صراع الولاء، وتشقى للعثور على مكانها. ممرقة بين عالم الاطفال وعالم الكبار.



**2022 • 65 min**  
**Belgium / Co-produced with France and Switzerland**  
In French with English subtitles

CAST: Lily Demuyck Deydier, Agnès Jaoui, Arno Hintjens, Tom Novembre, Alice on the Roof, Igor van Dessel / MUSIC: Alexandre Brouillard, David Rémy and Yan Volsy / FESTIVALS AND AWARDS: Special Screening (Annecy International Animation Film Festival 2022) - Locarno Kids (Locarno Film Festival 2022)

4+ / À partir de 4 ans

## Yuku and the Himalayan Flower

YUKU ET LA FLEUR DE L'HIMALAYA

**Rémi Durin & Arnaud Demuyck**

Yuku, a little mouse who lives with her family in the basement of a castle, decides to embark on a quest to find the legendary Himalayan flower.

En haut des plus hautes montagnes de la terre vit une plante qui se nourrit de la plus parfaite lumière du soleil. Elle s'appelle... la fleur de l'Himalaya. Yuku quitte sa famille pour partir à la recherche de cette fleur à la lumière éternelle.

في أعلى قمة جبلية على وجه الأرض، تتغذى نبتة من أكثر خيوط الشمس سطوعاً. تعرف بزهرة الهيمالايا. تترك يوكو عائلتها وتهم في رحلة البحث عن زهرة النور الأبدي.





2022 • 96 min  
France / Co-produced with Switzerland,  
Iran, Lebanon  
In Farsi, English, French, Italian, German  
with English subtitles

CAST: Ebrahim Golestan, Jean-Luc Godard  
MUSIC ADVISOR: Tara Kamangar /  
FESTIVALS AND AWARDS: Special Jury  
Award (Encounters) (Berlinale 2022)

## See You Friday, Robinson

À VENDREDI, ROBINSON

Mitra Farahani

"We should start with a correspondence. Ebrahim can send me a letter this Friday, and I'll answer him next Friday. So, see you Friday, Robinson!" And so, Jean-Luc Godard stages himself in his daily thought, wisely desperate, and sends images and words. Ebrahim Golestan tries to decode these UFO messages and skilfully seeks to bring them back to the appearance of reason. Does the existence of poets still have any meaning in these times of distress?

« Commençons par une correspondance.

Ebrahim peut m'envoyer un message ce vendredi et je lui répondrai vendredi prochain. Et donc, à vendredi, Robinson !» Sagement désespéré, Jean-Luc Godard envoie des images et des mots, mettant en scène son quotidien de pensée. Ebrahim Golestan essaie de décoder ces messages-OVNIS et tente de leur redonner l'apparence de la raison. L'existence des poètes a-t-elle encore un sens en temps de détresse ?

يحكي فيلم "أراك يوم الجمعة يا روبنسون" عن مراسلات بين جان لوك غودار وإبراهيم غلستان. "يمكن لإبراهيم أن يوجه لي رسالة الجمعة ثم أجب في الجمعة التي تليها". هكذا يشغل غودار أفكاره اليومية بالصور والكلمات التي يرسلها. بينما يحاول إبراهيم فكّ غموض الرموز في هذه الرسائل والعتور على المنطق فيها بمهارة. فهل لوجود الشعراء ما زال له معنى في أوقات الشدة؟

HOMMAGE  
JEAN-LUC GODARD



1981 • 90 min  
Lebanon  
In Arabic with English subtitles

CAST: Howaida, Hekmat Wehbi, Fouad Charafeddine, Mohammed Mawla, Chawki Matta, Lynne Randell, Joseph Nano, Rafic Najm, Sammy Clark, Mahmoud Mabsout, Alia Nimri

## Beauty and the Giants

حسنا وعمالقة

Samir El Ghoussayni

Three brothers each work in a different profession: a police inspector, an interpreter, and a merchant. The police inspector succeeds in arresting Valenri, the most wanted criminal. The gang tries to rescue its first man, by sending two women to tear the inspector's family apart.

Trois frères exercent chacun un métier différent : un inspecteur de police, un interprète et un commerçant. L'inspecteur de police réussit à arrêter Valenri, le criminel le plus recherché du moment. Le gang tente de sauver son leader, en envoyant deux femmes détruire la famille de l'inspecteur.

ثلاثة أشقاء يعمل كل منهم في مهنة مختلفة فالأول مفتشاً للشرطة، والثاني مترجماً، والثالث تاجراً. ينجح مفتش الشرطة في القبض على (فالينري) المجرم الخطير المطلوب في كل أنحاء العالم. تحاول العصابة إنقاذ رجلها الأول فترسل امرأتين تدخلن عائلة المفتش لتفريقها حتى تنجح خططهم.

HOMMAGE  
CHAWKI MATTA

The Festival wishes to thank ART  
and Maskoon Fantastic Film Festival  
for making this screening possible.





1970 • 112 min  
Italy / Co-produced with France, Germany  
In Farsi, English, French, Italian, German  
with English subtitles

CAST: Stefania Sandrelli, Jean-Louis Trintignant, Gastone Moschin / MUSIC: Georges Delerue / FESTIVALS AND AWARDS: Nominated for Best Adapted Screenplay (Academy Awards 1972 - Nominated for Best Foreign Language Film (Golden Globes 1972) - Best Film (David di Donatello Awards 1971) \_ Sutherland Trophy (British Film Institute Awards 1970) - Interfilm Award, Journalists' Special Award (Berlinale 1970)

## The Conformist

IL CONFORMISTA

Based on a novel by Alberto Moravia

**Bernardo Bertolucci**

A weak-willed Italian man becomes a fascist flunky who goes abroad to arrange the assassination of his former college professor, now a political dissident.

Un Italien sans volonté devient un larbin fasciste qui part à l'étranger pour organiser l'assassinat de son ancien professeur d'université, devenu dissident politique.

يتحول رجل إيطالي ضعيف الإرادة إلى فاشي فاشل يسافر للخارج من أجل ترتيب اغتيال أستاذه الجامعي السابق، والذي أصبح في الآونة الأخيرة، منشقاً سياسياً.

**HOMMAGE**  
JEAN-LOUIS  
TRINTIGNANT

Restored copy



1961 • 125 min  
Italy / Co-produced with France  
In Italian, English with English subtitles

CAST: Monica Vitti, Alain Delon, Francisco Rabal / MUSIC: Giovanni Fusco / FESTIVALS AND AWARDS: Jury Special Prize (Festival de Cannes 1962)

## The Eclipse

L'ECLISSE

**Michelangelo Antonioni**

A young woman breaks off with her lover, then shortly afterward drifts into a relationship with a handsome stockbroker.

Une jeune femme qui vient de rompre avec son amant rencontre à la Bourse un agent de change.

تنفصل امرأة شابة عن حبيبها، ثم تنجرف بعدها بوقت قصير في علاقة مع سمسار بورصة وسيم.

**HOMMAGE**  
MONICA VITTI

Restored copy



© Carl Koch

# The Adventures of Prince Achmed

DIE ABENTEUER  
DES PRINZEN ACHMED

Lotte Reiniger

1926 • 66 min  
Germany

To win the heart of Princess Pari Banou, Prince Achmed must overcome plenty of obstacles.

Le jeune prince Ahmed tombe amoureux de la ravissante Princesse Pari Banu. Pour l'épouser, il doit surmonter de nombreux obstacles.

يقع الأمير أحمد في حب الأميرة الفاتنة باري بانو. وعليه التغلب على العديد من العقبات للزواج بها.

## CINÉ-CONCERT



With "The Adventures of Prince Achmed", Lotte Reiniger created the first full-length feature animated film in the history of cinema. The technical and aesthetic aspects of this film genre had already been developed to cinematic perfection in the 20s. Her style continued the tradition of shadow plays performed in China, which she expanded through the technical possibilities offered by the cinema.

For the first time in Beirut, after premiering in the UAE last year, this collaborative ciné-concert takes place fusing two worlds through contemporary experimental music from the Arab world improvised in synchronized harmony against the animated silent film "The Adventures of Prince Achmed".

The ciné-concert will be performed by four Lebanese musicians and electronic artists: **Anthony Sahyoun**, founder of the Lebanese experimental ensemble Kinematik in 2015; **Jad Atoui**, composes and performs electronic and electro-acoustic music and spearheaded the "Biosonics" project in collaboration with scientist Ivan Marazzi in 2015; **Pascal Semerdjian**, co-founded acclaimed Lebanese dream pop/shoegaze trio Postcards in 2013, of which he is the drummer and co-composer; and **Fadi Tabbal**, Lebanese musician, producer, and sound engineer

**This ciné-concert is a collaboration with Cinema Akil and Irtijal.**

أبدعت لوتي راينيجر بفيلمها "مغامرات الأمير أحمد" أول فيلم روائي متحرك طويل في تاريخ السينما. وابتكرت جوانبه التقنية والجمالية كأسلوب سينمائي قائم بذاته في العشرينات من القرن الماضي. ويقوم أسلوب المخرجة على مسرحيات خيال الظل الصينية التي طورتها باستخدام الإمكانيات التقنية للسينما.

يُقام هذا العرض الموسيقي السينمائي لأول مرة في بيروت بعد عرضه العام الماضي في الإمارات، مُركّزاً على عالمين من خلال الموسيقى التجريبية المعاصرة من العالم العربي والمُرتجلة لتقدم تناغماً متزامناً مع فيلم "مغامرات الأمير أحمد" المتحرك الصامت. سيقوم بالعزف الموسيقي أربعة موسيقيين لبنانيين وفناني الموسيقى الإلكترونية، وهم: **أنطوني صهيون**. مؤسس فريق "كينماتيك" اللبناني للموسيقى التجريبية في ٢٠١٥، و**جاد عطوي**. فُلحن وعازف الموسيقى الإلكترونية والصوتيات الإلكترونية ورئيس مشروع "بيوسونيك" بالتعاون مع العالم إيفان مراز في ٢٠١٥، و**باسكال سمرجيان**. أحد مؤسسي ثلاثي موسيقى البوب "بوستكاردس" في ٢٠١٣ ويعزف فيه الطبله ويشارك في التلحين، و**فادي طبّال**. وهو موسيقي ومُنّج ومهندس صوت لبناني.

**هذا العرض الموسيقي السينمائي إنتاج مشترك لمتروبوليس سينما مع "سينما عقيل" و"إرتجال".**

## LEBANESE SHORT FILMS IN COMPETITION



You're in a bathroom. You meet an A.I. called H.E.R.A, a reflection of your every intimate desire. What would you like to see?

Vous êtes dans une salle de bain. Vous rencontrez une I. A. au nom d'H.E.R.A, un reflet de chacun de vos désirs intimes. Que souhaitez-vous voir?

أنت في مرحاض. أمامك امرأة ذات ذكاء إفتراضي اسمها حياء. تعكس كل من رغباتك العاطفية. هل تؤذ أن تحدثها. أيها المستخدم؟

### H.E.R.A

Alaa Fleifel

2022, Lebanon, 11 min



Having been working from home through strict isolation measures for an extended period of time, Raghid is abruptly fired one morning without prior notice. He searches for answers in a dystopian Beirut, in an attempt to hang on to his job, and the only thing he has left.

Après avoir travaillé à domicile pendant une longue période, Raghid reçoit un e-mail lui annonçant qu'il a été licencié. Il part à la recherche de réponses dans une Beyrouth dystopique, vidée de vie.

بعد أن كان يعمل من المنزل بسبب إجراءات العزل الصارمة لفترة طويلة من الزمن، تم طرد رغيذ فجأة في صباح أحد الأيام دون إشعار مُسبق. وفي محاولة للتشبيث بوظيفته، الشيء الوحيد المتبقي لديه، يذهب للبحث عن إجابات في بيروت السوداوية.

## There Must Be Something Wrong

Karim Nasr

2021, Lebanon, 16 min



A young person trying to escape their body through dance.

Une personne qui ne se sent pas bien dans son corps essaye de s'en libérer à travers la danse.

شخص يحاول الهروب من جسده من خلال الرقص.

## A Deafening Silence

Tracy El Helou

2021, Lebanon, 13 min



LEBANESE SHORT FILM  
IN COMPETITION

## (Un)Resolved

Raissa Frangie

2022, Lebanon, 17 min

Fouad, a 60-year-old man, goes to the police station to confess to a crime he committed when he was younger. After a lengthy day of investigation, the cops are still baffled by Fouad's story and begin to wonder if his confession is a made-up tale.

Fouad, un homme de 60 ans, se rend au commissariat pour avouer un crime qu'il a commis quand il était plus jeune. Après une longue journée d'enquête, les flics sont toujours déconcertés par l'histoire de Fouad et commencent à se demander si ses aveux sont une histoire inventée.

فؤاد، رجل في الـ ٦٠ من عمره، ذهب إلى مركز الشرطة ليعترف بجريمة ارتكها عندما كان أصغر سناً. بعد يوم طويل من التحقيق، لا يزال رجال الشرطة في حيرة من قصة فؤاد وبدأوا في التساؤل عما إذا كان اعترافه حكاية من نسج خياله.



LEBANESE SHORT FILM  
IN COMPETITION

## The Giant Taro Root

Samir El Kawas

2022, Lebanon, 7 min

A giant taro root grows on the border of two rival farmers' plots. The village splits in half and chaos ensues. Which side will manage to get the root out?

Une racine de taro géante pousse à la frontière des parcelles de deux agriculteurs rivaux. Le village se divise en deux et le chaos s'ensuit. Quel côté réussira-t-il à faire sortir la racine ?

نمت نبتة القلقاس العملاقة على حدود الأرض بين مزارعين متنافسين. عمت الفوضى وانقسموا أهالي الضيعة. من بين الطرفين سيقبلها أولاً؟



LEBANESE SHORT FILM  
IN COMPETITION

## A Broken Fan (Before The Big Collapse)

Assaad Khoueir

2021, Lebanon, 13 min

Adel, a desperate jobless father gets out on the streets of Beirut hoping for a change.

Adel, un père sans travail ni espoir, sort dans les rues de Beyrouth en espérant que quelque chose change.

عادل، أب يائس وعاطل عن العمل، يخرج إلى شوارع بيروت على أمل التغيير.



LEBANESE SHORT FILM  
IN COMPETITION

لأنهم لا يقدمون لنا منا جامعية للقدوم وإخراج أفلام

## Our Beautiful Eyes

Fatima Joumaa

2022, Lebanon/France, 18 min

Why did they choose us to be part of this cinema school in Paris? What can we film in here? Fatima leads an investigation.

Pourquoi on nous a choisi pour faire cette formation d'été de cinéma à Paris ? Qu'est-ce que tu pourras filmer dans cette ville ? Fatima mène l'enquête.

لماذا اختارونا لتكون جزء من هذه مدرسة السينما الصيفية في باريس؟ وكيف لنا أن نجد قصص لنا هنا؟ فاطمة تبحث عن أجوبة.



LEBANESE SHORT FILM  
IN COMPETITION

## Black Mouse

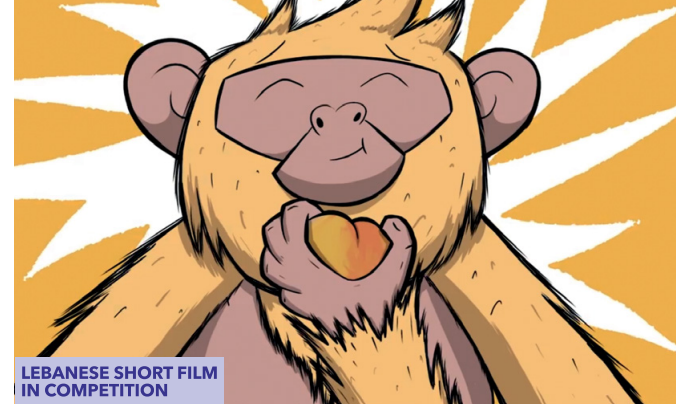
Ahmad Naboulsi

2022, Lebanon, 21 min

Between 1962-1975, Oscar Niemeyer was commissioned to design the Tripoli International Fair. As the structure was on the verge of completion, the events of the 1970s transfigured the structure into something gargantuan, incomplete, and abandoned - a white elephant. A biker's trip through Tripoli becomes the backdrop through which we explore these events from the standpoint of the city's residents.

Entre 1962 et 1975, Oscar Niemeyer a été chargé de concevoir la Foire internationale de Tripoli. Alors que la structure était sur le point d'être achevée, les événements des années 1970 ont transfiguré la structure en quelque chose de gargantuesque, incomplet et abandonné - un éléphant blanc. Le parcours d'un motard à travers Tripoli devient le fond à travers lequel nous explorons ces événements du point de vue des habitants de la ville.

بين عامي ١٩٦٢ و١٩٧٥، تم تكليف أوسكار نيماير بتصميم معرض طرابلس الدولي. نظرًا لأن الهيكل كان على وشك الاكتمال، فقد غيرته أحداث السبعينيات إلى شيء هائل وغير مكتمل ومهجور - فيل أبيض. رحلة راكب الدراجة عبر طرابلس هي الخلفية التي نستكشف من خلالها هذه الأحداث، من وجهة نظر سكان المدينة.



LEBANESE SHORT FILM  
IN COMPETITION

## There is A Chimp In My Jungle

Ghassan Beidoun

2022, Lebanon, 11 min

A tribe of chimps is peacefully living in the jungle. but suddenly out of nowhere their whole world is flipped upside down.

Une tribu de chimpanzés vivant paisiblement dans la jungle subit soudainement des événements qui changent totalement leur vie.

قبيلة من الشمبانزي تعيش بسلام في الغابة. ولكن فجأة، من العدم، انقلب عالمهم كله إلى الخارج.



LEBANESE SHORT FILM  
IN COMPETITION

## Red Wall

Cynthia Sawma

2020, Lebanon, 4 min

After the Sursock Museum was severely damaged by the Beirut blast, two longtime friends, Khalil and Leila, are forcibly separated like many other museum masterpieces.

Après avoir survécu à l'explosion de Beyrouth le 4 août 2020, Khalil et Leila, deux amis de longue date du musée Sursock, sont contraints de se séparer. Avant que Leila ne déménage, Khalil doit rompre son silence et la confronter à ce qu'il cache depuis des années.

بعدما تضرر متحف سرسوق بشدة خلال انفجار بيروت، يجبر خليل وليلى - وهما صديقاً عمر ومقيمان في المتحف - على أن يفترقا. بشأنهم بشأن كثير. يبحث الفيلم في أسئلة حول الهوية والحب والإرث، في مدينة تُسجن فيها الأرواح.



LEBANESE SHORT FILM  
IN COMPETITION

## Ihtira'a

**Sabina Botros**

2022, Lebanon, 9 min

After seeking emotional refuge within a secluded eroding hotel, a family is at crossroads between continuing to live in coexistence within dynamics of violence or choosing to break past their trauma.

Après avoir cherché refuge dans un hôtel isolé et miné par le temps, une famille doit faire face à un dilemme: continuer à vivre dans une dynamique de violence ou choisir de surmonter son traumatisme.

بعد البحث عن ملاذ عاطفي داخل فندق منعزل أخذ في التآكل، تقف الأسرة على مفترق طرق بين الاستمرار في العيش في ظل ديناميكيات العنف أو اختيار تجاوز الصدمة.



LEBANESE SHORT FILM  
IN COMPETITION

## Seated Roots

**Lemira Cindy Chehab**

2021, Lebanon, 15 min

After 20 years of being distant from her roots, a Lebanese filmmaker decides to seek their importance and their absurdity. The film revolves around the main character, an old wooden chair inherited from her grand-mother, that's in conflict with her past.

Après 20 ans de distance, une cinéaste libanaise décide de renouer avec ses racines beyrouthines, s'interrogeant à la fois sur leur importance et leur absurdité. Et ce à travers un personnage principal, une vieille chaise en bois qu'elle a héritée de sa grand-mère.

تحاول صانعة الفيلم أن تعود إلى جذورها البيروتية بعد ٢٠ عامًا طارحة تساؤلات حول أهمية هذه الجذور وعيبتها في آن واحد. من خلال شخصية أساسية وهي كرسي خشبي قديم ورثته من جدتها.



Sublimis



Downfall



## YAP x ANIMOK Beirut Meets Viborg

An eclectic selection of Lebanese and Danish animated short films curated by the Youth Animation Platform (YAP) in Beirut and ANIMOK, the Youth Programme at the Viborg Animation Festival in Denmark.

The screening will also include ANIJAM, a collaborative project between YAP & Animok, a short animated film created by 8 talented animators from Beirut & Viborg in partnership with The Animation Workshop (Denmark) and ALBA Arts Graphiques Department, Beirut.

Une sélection éclectique de courts métrages d'animation libanais et danois, organisée par la Youth Animation Platform (YAP) de Beyrouth et ANIMOK, le programme jeunesse du festival d'animation de Viborg au Danemark.

La projection comprendra également ANIJAM, un projet de collaboration entre YAP et Animok, un court métrage d'animation créé par 8 animateurs talentueux de Beyrouth et Viborg en partenariat avec The Animation Workshop (Danemark) et le département des arts graphiques de l'ALBA, Beyrouth.

مجموعة مختارة من أفلام تحريك قصيرة لبنانية ودنماركية من اختيار منصة الرسوم المتحركة للشباب "YOUTH ANIMATION PLATFORM" في بيروت وANIMOK. برنامج الشباب في مهرجان فيبورغ للتحريك في الدنمارك. وسيشمل العرض أيضًا ANIJAM. وهو مشروع تعاوني بين YAP وANIMOK. وهو فيلم تحريك قصير أنجز بواسطة 8 فنانين تحريك موهوبين من بيروت وفيبورغ بالشراكة مع ورشة عمل التحريك (الدنمارك) وقسم فن الجرافيك في جامعة الألبا في بيروت.



A Bad Day to Pick Carrots

### PROGRAMME

- Lament** by Anne Sinéad Hodgers (DK, 4 min)
- Favorite Daughter** by Susi Haaning (DK, 8 min)
- La Chambre du Général** by Georges Marion (DK, 8 min)
- Tiger** by Pernille Kjær (DK, 6 min)
- Bacchus** by Rikke Alma Krogshave Planeta (DK, 6 min)
- Not a Vegetarian Movie** by Peter Aoun (LB, 7 min)
- Undivided** by Araz Kélian (LB, 4 min)
- Sublimis** by Bernard Abou Assi (LB, 4 min)
- A Bad Day to Pick Carrots** by Yohann Abdelnour (LB, 6 min)
- Downfall** by Rona Fayad (LB, 3 min)





Funded by the European Union  
تمويل من الاتحاد الأوروبي

METRO  
POLIS  
إنما متروبوليس  
Art Cinema

# تعبير TAABIR

ورشة تعبير عبر الأفلام  
Film Expression Workshop

4-6 NOV 2022 تشرين الثاني 4-6

Led by **Yara Nashawaty & Corine Shawi**  
مع **يارا نشواتي وكورين شاوي**

Organized by the Metropolis Cinema Association in the framework  
of the 27th edition of the European Film Festival in Lebanon

من تنظيم جمعية متروبوليس سينما، في إطار الدورة السابعة  
والعشرين لمهرجان السينما الأوروبية في لبنان

**Taabir film expression workshop** groups 6 participants aged between 16 and 18 years old, who will produce short individual video diaries over the period of two and half intensive days. Filmed in the immediate surroundings of the workshop and at home, the exercises will take the form of shot/edited personal diaries and will be analyzed under the pillars of aesthetics, form and content.

Teachings will focus on pushing each participant to identify and develop his/her own film language.

The workshop will be held in Arabic in Beirut between 4 and 6 November 2022.

**ورشة تعبير عبر الأفلام** تجمع 6 مشاركين بين عمر السادسة عشر والثامنة عشر، سيقومون بإنتاج وتصوير يوميات فيديو قصيرة على فترة يومين ونصف مكثفين.

سيتم التصوير في المحيط المباشر لورشة العمل وفي بيوت المشاركين، وستأخذ شكل يوميات شخصية مصورة وسيتم تحليلها وفقاً لمعايير الجماليات والشكل والمحتوى. ستركز التعاليم على دفع كل مشارك للتعرف على لغة الفيلم الخاصة به/ها وتطويرها.

تعدّد ورشة العمل باللغة العربية في بيروت بين 4 و6 تشرين الثاني 2022.

نبذة عن ميسرتي ورشة العمل / About the trainers



Corine and Yara met in the late 90's while they were studying filmmaking. To this day Corine has directed 8 documentaries between shorts and feature length while teaching in parallel filmmaking in several universities. Yara on the other hand, has specialized in Cinema research and has taught Audiovisual Studies in various institutions. She is part of the pedagogical and administrative team at IESAV - Saint-Joseph University of Beirut.

التقت كورين ويارا في أواخر التسعينيات عندما كانتا تدرسان صناعة الأفلام. حتى يومنا هذا، أخرجت كورين 8 أفلام وثائقية بين الأفلام القصيرة والطويلة بموازاة تدريسها صناعة الأفلام في العديد من الجامعات. من ناحية أخرى، تخصصت يارا في أبحاث السينما وقامت بتدريس الدراسات السمعية والبصرية في مؤسسات مختلفة. هي جزء من الفريق التربوي والإداري في IESAV - جامعة القديس يوسف في بيروت.



# The European Film Academy's Short Film Tour 2021–2022



The **European Film Academy's** Short Film Tour brings the short films selected for the European Film Awards to audiences across Europe - and beyond. The programme features a manifold panorama of contemporary filmmaking, whereas each film has been presented at a different renowned European (short) film festival with a candidacy for the European Film Awards 2021.

"European Film Academy Short Film Tour" est la tournée de courts-métrages de l'Académie européenne du cinéma. La tournée présente les derniers candidats, nommés et lauréats européens du court-métrage au public à travers l'Europe - et au-delà. Le programme présente une sélection de candidats à la catégorie du court-métrage européen. Chaque candidat est sélectionné dans un festival de court-métrage européen de renom en tant que candidat aux European Film Awards 2021.

هذه الدورة للأفلام القصيرة تنظّمها أكاديمية السينما الأوروبية، وتقدّم المرشحين والفائزين عن أحدث الأفلام الأوروبية القصيرة إلى الجماهير في جميع أنحاء أوروبا وخارجها. ويتميّز البرنامج بتقديم مجموعة مختارة من المرشحين الأوروبيين عن الأفلام القصيرة. جرى اختيار كل منهم في مهرجان سينمائي أوروبي (عن أفلام قصيرة) شهير ليترشّحوا لجوائز الأفلام الأوروبية للعام ٢٠٢١.

## PROGRAMME

**Beyond is The Day** / Damian Kocur (PL, 25 min)

**Fall of the Ibis King** / Josh O'Caoimh & Mikai Geronimo  
(IE, 10 min)

**Hide** / Daniel Gray (HU/CA, 11 min)

**My Uncle Tudor** / Olga Lucovnicova (BE/PT/HU/MD, 20 min)  
Winner European Short Film, European Film Awards 2021

**Push This Button If You Begin to Panic** / Gabriel Böhmer  
(UK, 13 min)

**The News** / Lorin Terezi (AL/ES, 23 min)

# Saida

## 10–12 November 2022

### ISHBILIA THEATRE AND ART HUB

Thursday 10<sup>th</sup> November / Jeudi 10 novembre 2022  
18.00: Ciné-concert: **The Adventures of Prince Achmed**  
Lotte Reiniger (DE, 66 min)

Friday 11<sup>th</sup> November / Vendredi 11 novembre 2022  
16.00: **Dreambuilders** / Kim Hagen Jensen (DK, 81 min)  
18.00: **Un triomphe** / Emmanuel Courcol (FR, 105 min)

Saturday 12<sup>th</sup> November / Samedi 12 novembre 2022  
16.00: **Even Mice Belong in Heaven** / Denisa Grimmová,  
Jan Bubeníček (CZ, 66 min)  
18.00: **Romy's Salon** / Mischa Kamp (NL, 90 min)

FREE ENTRANCE

FOR MORE INFORMATION

Tel: 71 270 090 / 03 190 497 / E-mail: ishbiliatheatre@gmail.com

# Tripoli

## 10–12 November 2022

### AL RABITA EL SAKAFIA

Thursday 10<sup>th</sup> November / Jeudi 10 Novembre 2022  
15:30: **A Chiara** / Jonas Carpignano (IT, 121 min)

Saturday 12<sup>th</sup> November / Samedi 12 novembre 2022  
11.00: **Even Mice Belong in Heaven** / Denisa Grimmová,  
Jan Bubeníček (CZ, 86 min)  
15:30: **Un triomphe** / Emmanuel Courcol (FR, 105 min)

### BURJ AL SIBA'A - EL MINA

Friday 11<sup>th</sup> November / Vendredi 11 novembre 2022  
18.00: Ciné-concert: **The Adventures of Prince Achmed**  
Lotte Reiniger (DE, 66 min)

### TALL AL OULIYA CAFÉ

Saturday 12<sup>th</sup> November / Samedi 12 novembre 2022  
17:30: **Beauty and the Giants** / Samir El Ghousseyni  
(LB, 90 min) Hommage to Chawki Matta

FREE ENTRANCE

FOR MORE INFORMATION

Tel: 71 460 977 / E-mail: operations@metropoliscinema.net

In partnership with



In partnership with



# Jounieh

## 7–9 November 2022

### AMPHITHEATER JEAN PAUL II - HOLY SPIRIT UNIVERSITY OF KASLIK (USEK)

Monday 7<sup>th</sup> November / Lundi 7 novembre 2022  
11.00: The European Film Academy's Short Film Tour (102 min)

Tuesday 8<sup>th</sup> November / Mardi 8 novembre 2022  
11.00: **The Peppercorns and the Secret of the Deep Sea**  
Christian Theede (DE, 94 min)  
18.00: **Un triomphe** / Emmanuel Courcol (FR, 105 min)

Wednesday 9<sup>th</sup> November / Mercredi 9 novembre 2022  
11.00: **Calamity** / Rémi Chayé (FR, 82 min)  
18.00: **Save Sandra** / Jan Verheyen, Lien Willaert (BE, 106 min)

# Kobayat

## 11–12 November 2022

### SILK FACTORY - KOBAYAT

Friday 11<sup>th</sup> November / Vendredi 11 novembre 2022  
18.00: **Un Monde** / Laura Wandel (BE, 72 min)

Saturday 12<sup>th</sup> November / Samedi 12 novembre 2022  
18.00: **The Peppercorns and the Secret of the Deep Sea**  
Christian Theede (DE, 94 min)

FOR MORE INFORMATION

Tel: 76 937 237 / E-mail: councilofenvironment@gmail.com

# Byblos

## 11–12 November 2022

### ONTOUSH

Friday 11<sup>th</sup> November / Vendredi 11 novembre 2022  
16.00: **Calamity** / Rémi Chayé (FR, 82 min)

Saturday 12<sup>th</sup> November / Samedi 12 novembre 2022  
16.00: **Yuku et la fleur de l'Himalaya** / Arnaud Demuynck, Rémi Durin (BE, 65 min)

FOR MORE INFORMATION

Tel: / 09 545 470

In partnership with



In partnership with



In partnership with



# Hermel

## 11 November 2022

ASSOCIATION CULTURELLE AL MONTADA - HERMEL

Friday 11<sup>th</sup> November / Vendredi 11 novembre 2022  
15.30: **Even Mice Belong in Heaven** / Denisa Grimmová,  
Jan Bubeníček (CZ, 86 min)

FOR MORE INFORMATION  
Tel: 08 201 615 / E-mail: zama.ma@gmail.com

# Zahle

## 14 November 2022

COLLÈGE ORIENTAL BASILIEN

Monday 14<sup>th</sup> November / Lundi 14 novembre 2022  
13.00: **Yuku et la fleur de l'Himalaya** / Arnaud Demuyck,  
Rémi Durin (BE, 65 min)

FOR MORE INFORMATION  
Tel: 08 803 700 / E-mail: cob@cobzahle.edu.lb

# Deir el Qamar

## 18 November 2022

INSTITUT FRANÇAIS DU LIBAN - DEIR EL QAMAR

Friday 18<sup>th</sup> November / Vendredi 18 novembre 2022  
18.00: **Un triomphe** / Emmanuel Courcol (FR, 105 min)

FOR MORE INFORMATION  
Tel: 25 510 016 / E-mail: deirelqamar@if-liban.com

In partnership with



In partnership with



# Ayta el Fokhar

## 18–20 November 2022

FADAA MOUSHTARAK

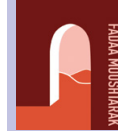
Friday 18<sup>th</sup> November / Vendredi 18 novembre 2022  
18.00: **The Peppercorns and the Secret of the Deep Sea**  
Christian Theede (DE, 94 min)

Saturday 19<sup>th</sup> November / Samedi 19 novembre 2022  
18.00: **Un Monde** / Laura Wandel (BE, 72 min)

Sunday 20<sup>th</sup> November / Dimanche 20 novembre 2022  
18.00: **Un triomphe** / Emmanuel Courcol (FR, 105 min)

FOR MORE INFORMATION  
Tel: +96176403515 / E-mail: team@greenvillages.net

In partnership with





2020 • 105 min  
France  
In French with Arabic subtitles

CAST: Kad Merad, Marina Hands, David Ayala, Lamine Cissokho, Sofian Khammes, Pierre Lottin, Wabinlé Nabié, Alexandre Medvedev, Saïd Benchnafa, Laurent Stocker  
MUSIC: Fred Avril / FESTIVALS AND AWARDS: European Film Award for Best Comedy (European Film Awards 2020) - Official Selection (Festival de Cannes 2020) - Prix du public, Prix du meilleur acteur / Ex aequo, Sofian Khammes et Pierre Lottin / (Festival du film francophone d'Angoulême 2020)

## The Big Hit

UN TRIOMPHE

Based on the true story of Jan Jönson

**Emmanuel Courcol**

An actor who is in a slump agrees to run a theatre workshop in prison in order to make ends meet. Surprised by the prisoners' acting skills, he decides to put on a play with them, on the stage of a real theatre.

Un acteur en galère accepte pour boucler ses fins de mois de d'animer un atelier de théâtre dans une prison. Surpris par les talents de comédien des détenus, il se met en tête de monter une pièce avec eux sur la scène d'un vrai théâtre.

يوافق ممثل، في حالة من الإحباط والتوق للانتهاء من الشهرة التي تبقت من فترة سجنه، على إدارة ورشة مسرحية داخل السجن. تأسره مهارات السجناء في التمثيل، ويقرر أن يعتلي برفقتهم خشبة المسرح الحقيقي.

FILM SHOWING  
EXCLUSIVELY IN THE  
REGIONS  
FILM PRÉSENTÉ EN  
EXCLUSIVITÉ DANS LES  
RÉGIONS



2020 • 94 min  
Germany  
In German with Arabic subtitles

CAST: Emilia Flint, Casper Fischer-Ortmann, Leander Pütz, Charlotte Martz / MUSIC: Mario Schneider / FESTIVALS AND AWARDS: Award of the Thuringian State Chancellery for Best Director, Children Jury Golden Sparrow for Best Feature (German Children's Film & TV Festival 2020) - Special Jury Diploma, Teen Screen Competition (Molodist International Film Festival 2021)

10+ / À partir de 10 ans

## The Peppercorns and the Secret of the Deep Sea

DIE PFEFFERKÖRNER UND DER  
SCHATZ DER TIEFSEE

**Christian Theede**

An unbeatable team of five teenage friends, the Peppercorns, unites to find out who is behind the kidnapping of a missing oceanographer who has discovered a means of getting rid of plastic waste in the ocean. A race against time begins to save her life and their future.

Une équipe imbattable de cinq adolescents, les Peppercorns, s'unit pour découvrir qui est derrière l'enlèvement d'une océanographe qui avait découvert un moyen de se débarrasser des déchets plastiques dans l'océan. Une course contre la montre s'engage pour sauver sa vie et leur avenir.

يجتمع فريق لا يقهر من خمسة أصدقاء مراهقين، تحت إسم "الفلفل" (PEPPERCORNS)، لمعرفة من يقف وراء اختطاف عالمة المحيطات التي اكتشفت وسيلة للتخلص من النفايات البلاستيكية في المحيط. يبدأ السباق مع الزمن لإنقاذ حياتها ومستقبلهم على حد سواء.

FILM SHOWING  
EXCLUSIVELY IN THE  
REGIONS  
FILM PRÉSENTÉ EN  
EXCLUSIVITÉ DANS LES  
RÉGIONS

## ORGANISING COMMITTEE OF THE EUROPEAN FILM FESTIVAL FESTIVAL COMITÉ ORGANISATEUR DU FESTIVAL DU CINÉMA EUROPÉEN

### Délégation de l'Union européenne

Tel: (01) 956 900  
e-mail: delegation-lebanon@eeas.europa.eu  
@EUinLebanon on Facebook, Instagram,  
Twitter and YouTube  
eeas.europa.eu/delegations/lebanon

### Ambassade du Royaume de Belgique

Tel: (01) 976 001 / E-mail: beirut@diplobel.fed.be  
lebanon.diplomatie.belgium.be

### Embassy of the Republic of Bulgaria

Tel: (05) 452 883  
E-mail: embassy.beirut@mfa.bg  
mfa.bg/en/embassies/lebanon

### Embassy of the Royal Danish Embassy

Tel: (01) 991 001  
E-mail: beyamb@um.dk  
libanon.um.dk

### Embassy of the Republic of Finland

Tel: (01) 218 860  
E-mail: sanomat.bei@formin.fi  
finlandabroad.fi/web/lbn/mission

### Institut français du Liban - Ambassade de France

Tel: (01) 420 200  
E-mail: cinema.beyrouth@if-liban.com  
institutfrancais-liban.com

### Goethe-Institut Libanon

Tel: (01) 446 092  
E-mail: il@beirut.goethe.org  
goethe.de/beirut

### Embassy of Hungary

Tel: (01) 730 083  
E-mail: mission.bej@mfgov.hu  
bejrut.mfa.gov.hu

### Istituto Italiano di Cultura di Beirut

Tel: (05) 959 630  
E-mail: iicbeirut@esteri.it  
iicbeirut.esteri.it

### Embassy of the Kingdom of the Netherlands

Tel: (01) 211 150  
E-mail: BEI@minbuza.nl  
lebanon.nlembassy.org

### Embassy of the Republic of Poland

Tel: (05) 924 881  
E-mail: bejrut.amb.sekretariat@msz.gov.pl  
bejrut.msz.gov.pl

### Embassy of the Slovak Republic (temporary office in Beirut)

Tel: (01) 367 422  
E-mail: emb.beirut@mzv.sk  
www.damascus.mfa.sk

### Ambassade d'Espagne

Tel: (05) 464 120  
E-mail: emb.beirut@maec.es  
www.spanish-embassy.com/beirut

### Embassy of Sweden

Tel: (01) 360 058  
E-mail: ambassaden.damaskus@gov.se  
www.swedenabroad.se/beirut

### British Council (Guest of the Festival)

Tel: (01) 428 900  
generalinquiries@lb.britishcouncil.org  
www.britishcouncil.org/lebanon

### Ambassade de la Confédération Suisse (Guest of the Festival)

Tel: (01) 324 129  
E-mail: bey.vertretung@eda.admin.ch  
www.eda.admin.ch/beirut

### Royal Norwegian Embassy in Beirut (Guest of the Festival)

Tel: (01) 763 200  
E-mail: emb.beirut@mfa.no  
www.norway.no/en/lebanon/

## PARTNERS PARTENAIRES

The Opening Night is hosted by



The Festival's Venues in Beirut



The Festival's Media Partners





[www.lbc.com](http://www.lbc.com)



@LBCILEBANON

Free entrance; first come first served basis  
Pre-booking available on [metropoliscinema.net](http://metropoliscinema.net)

Entrée gratuite, selon le principe du premier arrivé, premier servi  
Pré-réervation possible sur [metropoliscinema.net](http://metropoliscinema.net)

الدخول مجاني، على أساس أسبقية الحضور.  
يمكن الحجز مسبقاً عبر موقع [metropoliscinema.net](http://metropoliscinema.net)

